

ELŐSZÓ

A francia hagyományosan fontos világnyelv, melyet öt kontinensen mintegy háromszázmillió ember használ anyanyelvként, közvetítő vagy munkanyelvként. Az Európai Unió második nyelveként továbbra is kiemelt szerepet tölt be nemcsak mint a magas kultúra, hanem mint a nemzetek közötti mindennapos kommunikáció egyik legfontosabb és a modern kor kihívásait szókincsében is rugalmasan követő nyelve, többek között a diplomácia, a jog területén is.

A több mint 50 000 címszót tartalmazó új *Francia-magyar kéziszótár* szerkesztése folyamán alapvetően az élő francia nyelv, a mindennapok során használt köznyelv bemutatása és illusztrálása volt a célunk, ugyanakkor törekedtünk arra, hogy fontosságának megfelelő teret kapjon olyan fontos szaknyelvek szókincsé is, mint pl. az informatika, a jog, a sajtó, a sport, az orvostudomány vagy – francia szótárról lévén szó – a gasztronómia nyelve. Bár a szócikkek nagy része természetesen a mai, nap mint nap használt, franciaországi sztenderd francia nyelvet tükrözi, de bőven ad példákat választékos, irodalmi, sőt régies szavakra, kifejezésekre, csakúgy, mint a bizalmas nyelvhasználatra, különös tekintettel az aktuális szlengre. Szótárunk fontos újítása, hogy a franciaországi regionális köznyelvi és nyelvjárási alakok mellett igyekeztünk a belgiumi, svájci és kanadai francia nyelv jellemző szavaiból és kifejezéseiből is minél többet bemutatni. A szótár használatát egyszerűsíti, hogy a gyakoribb rövidítések, mozaikszók, csakúgy mint a földrajzi és egyéb tulajdonnevek is a címszóállományban kaptak helyet.

Egyik legfőbb törekvésünk volt, hogy a gyorsan változó világunkban tömegesen felbukkanó új szavak minél nagyobb számban jelenjenek meg szótárunkban, míg a jellemző szóhasználat bemutatását szolgálja a gazdag példaanyag, amelyhez bőven merítettünk a világháló adta lehetőségekből. A használati minősítések szisztematikus megadása a sok esetben szükséges szemantikai pontosításon túl a CD-ROM formájában megjelentetett változat használhatóságát hivatott növelni. A szavak kifejezésekre, mondatokba fűzését segítő bő példaanyaggal az is célunk volt, hogy segítsük a nyelvtanulókat a francia nyelvben való elmélyülésben, a franciául már jól tudókat pedig a nyelv aktív használatában. A jobb áttekinthetőség végett a szólásokat és közmondásokat egy csokorba gyűjtve a szócikkek végén adjuk közre.

A fenti gondolatok jegyében kíván minden felhasználónak eredményes szótárforgatást a Kiadó és a főszerkesztők.

Budapest, 2007. augusztus

Bárdosi Vilmos–Szabó Dávid